

Belonging to God: A First Catechism

하나님께 속한 자녀: 어린이 교리문답

[approved by the 210th General Assembly (1998)]

Question 1. *Who are you?* 당신은 누구인가요?

I am a child of God. 나는 하나님의 자녀입니다.

Question 2. *What does it mean to be a child of God?* 하나님의 자녀라는 뜻은 무엇인가요?

That I belong to God, who loves me. 나를 사랑하시는 하나님께 속한 자녀라는 뜻입니다.

Question 3. *What makes you a child of God?* 무엇으로 하나님의 자녀가 될 수 있나요?

Grace -- God's free gift of love that I do not deserve and cannot earn.

은혜 곧 값없이 주시는 하나님의 사랑의 선물입니다. 그 선물은 내가 받을 자격도 없고 스스로 얻을 수 있는 것이 아닙니다.

Question 4. *Don't you have to be good for God to love you?*

당신이 선한 사람이 되지 않아도 하나님의 사랑을 받을 수 있나요?

No. God loves me in spite of all I do wrong.

예. 내가 어떤 잘못을 한대해도 하나님은 나를 사랑하십니다.

Question 5. *How do you thank God for this gift of love?*

당신은 이 사랑의 선물에 대하여 어떻게 하나님께 감사할 수 있나요?

I promise to love and trust God with all my heart.

나는 마음을 다하여 하나님을 믿고 사랑하기로 약속합니다.

Question 6. *How do you love God?* 당신은 어떻게 하나님을 사랑하나요?

By worshipping God, by loving others, and by respecting what God has created.

하나님을 예배하고, 이웃을 사랑하고, 또한 하나님께서 창조하신 것들을 존중함으로 하나님을 사랑합니다.

Question 7. *What did God create?* 하나님께서 무엇을 만드셨나요?

God created all that is, seen and unseen. 하나님은 보이는 것과 보이지 않는 것, 모두를 만드셨습니다.

Question 8. *What is special about human beings?* 사람은 무엇이 특별한가요?

God made us, male and female, in the image of God.

하나님께서 우리를 남자와 여자로, 하나님의 모습을 따라서 만드셨습니다

Question 9. *What does it mean that we are made in God's image?*

우리가 하나님의 모습을 따라 만들어졌다는 뜻은 무엇인가요?

It means we are made to reflect God's goodness, wisdom and love.

하나님의 선함과 지혜와 사랑을 드러내도록 만들어진다는 뜻입니다.

Question 10. Why, then, do we human beings often act in destructive and hateful ways?
그렇다면, 왜 우리 사람들은 자주 미워하고 파괴하는 행동을 하나요?

Because we have turned away from God and fallen into sin.
우리가 하나님을 멀리하고 죄에 빠졌기 때문입니다.

Question 11. What is sin? 죄란 무엇인가요?

Sin is closing our hearts to God and disobeying God's law.
죄는 하나님을 향한 우리의 마음을 닫고 하나님의 법을 따르지 않는 것입니다.

Question 12. What are the results of sin? 죄의 결과는 무엇인가요?

Our relationship with God is broken. All our relations with others are confused.
우리와 하나님과의 관계가 깨진 것입니다. 또한 다른 사람들과의 모든 관계가 잘못되는 것입니다.

Question 13. How does God deal with us as sinners? 하나님은 죄인인 우리를 어떻게 대하시나요?

God hates our sin, but never stops loving us.
하나님은 우리의 죄를 미워하시지만 우리를 끊임없이 사랑하십니다.

Question 14. What did God do to help us? 하나님은 우리를 도우시기 위해 무엇을 하셨나요?

God chose the people of Israel to make a new beginning. They received God's covenant, and prepared the way for Jesus to come as our Savior.
하나님은 이스라엘 백성을 선택하셔서 새로운 일을 시작하셨습니다. 이스라엘 백성은 하나님의 언약을 받았고, 예수님께서 우리의 구주로 오시는 길을 준비하셨습니다.

Question 15. What is the covenant? 언약이란 무엇인가요?

The covenant is an everlasting agreement between God and Israel.
언약은 하나님과 이스라엘 사이에 맺은 영원한 약속입니다.

Question 16. What is in this agreement? 이 약속의 내용은 무엇인가요?

When God called Abraham and Sarah, God promised to bless their family, which was later called Israel. Through the people of Israel, God vowed to bless all the peoples of the earth. God promised to be Israel's God, and they promised to be God's people. God vowed to love Israel and to be their hope forever, and Israel vowed to worship and serve only God.
하나님께서 아브라함과 사라를 부르셨을 때, 하나님은 그들의 가족을 복을 주시겠다고 약속하셨고, 후에 이스라엘이라고 부르셨습니다. 하나님은 이스라엘 백성을 통해 세상의 모든 백성들을 복을 주시겠다고 약속하셨습니다. 하나님은 이스라엘의 하나님이 되시겠다고 약속하셨고, 이스라엘은 하나님의 자녀가 되겠다고 약속했습니다. 하나님은 영원히 이스라엘을 사랑하고 그들의 소망이 되시기로 약속하셨고, 이스라엘은 오직 하나님만을 예배하며 섬기겠다고 약속했습니다.

Question 17. How did God keep this covenant? 하나님은 어떻게 이 언약을 지키셨나요?

God led Israel out of slavery in Egypt, gave them the Ten Commandments through Moses, and brought them into the land that God had promised.
하나님은 이스라엘을 이집트 노예생활로부터 건져내셨고, 모세를 통해 십계명을 주셨으며, 하나님께서 약속하신 땅으로 이스라엘을 인도하셨습니다.

Question 18. What are the Ten Commandments? 십계명은 무엇인가요?

The Ten Commandments are the law of God. When God gave them to Moses, God said, I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery:

- (1) You shall have no other gods before me.
- (2) You shall not make for yourself an idol.
- (3) You shall not make wrongful use of the name of the Lord your God.
- (4) Remember the Sabbath day and keep it holy.
- (5) Honor your father and your mother.
- (6) You shall not murder.
- (7) You shall not commit adultery.
- (8) You shall not steal.
- (9) You shall not bear false witness against your neighbor.
- (10) You shall not covet what is your neighbor's.

십계명은 하나님의 법입니다. 하나님께서 십계명을 모세에게 주실 때에, “나는 너를 애굽 땅, 종살이 하던 집에서 인도하여 낸 너의 하나님 여호라로라.” 고 말씀하셨습니다:

- (1) 너는 나 외에 다른 신들을 내게 두지 말라.
- (2) 너를 위하여 새긴 우상을 만들지 말라.
- (3) 너는 너의 하나님 여호와와 이름의 이름을 망령되게 부르지 말라.
- (4) 안식일을 기억하여 거룩히 지키라.
- (5) 네 부모를 공경하라.
- (6) 살인하지 말라.
- (7) 간음하지 말라.
- (8) 도둑질하지 말라.
- (9) 네 이웃에 대하여 거짓증언하지 말라.
- (10) 네 이웃의 집을 탐내지 말지니라.

Question 19. What is the main point of these commandments? 이 계명들의 요점은 무엇인가요?

You shall love the Lord your God with all your heart, mind and strength; and you shall love your neighbor as yourself.

“네 마음을 다하고 뜻을 다하고 힘을 다하여 네 주 하나님을 사랑하라; 그리고 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라”입니다.

Question 20. Did the people keep their covenant with God? 사람들은 하나님과의 언약을 지켰나요?

Though some remained faithful, the people too often (omit 'to') worshiped other gods and did not love each other as God commanded. They showed us how much we all disobey God's law.

어떤 사람들은 언약을 신실하게 지켰지만, 어떤 사람들은 하나님의 명령을 어기고 너무 자주 다른 신들을 섬기고, 이웃을 서로 사랑하지도 않았습니다. 그들은 우리가 얼마나 하나님의 법을 많이 어기고 있는지 보여주었습니다.

Question 21. What did God do to bring them back to the covenant?

하나님은 그들이 언약으로 다시 돌아오도록 무엇을 하셨나요?

Although God judged the people when they sinned, God still loved them and remained faithful to them. God sent them prophets to speak God's word. God gave them priests to make sacrifices for their sins. God called kings to protect the needy and guarantee justice. At last God promised to send the Messiah.

하나님께서 죄를 짓는 사람들을 심판하셨을지라도, 여전히 그들을 신실하게 지키시고 사랑하셨습니다. 하나님은 예언자들을 보내셔서 하나님의 말씀을 전하게 하셨습니다. 하나님은 제사장들을 주셔서 그들의 죄를 위하여 제사를 드리게 하셨습니다. 하나님은 왕들을 부르셔서 어려운 사람들을 보호하셨고 정의를 보장해 주셨습니다. 마침내 하나님은 메시아를 보내시기로 약속하셨습니다.

Question 22. Who was sent to be the Messiah? 누가 메시아로 보내심을 받으셨나요?

God sent Jesus to be the Messiah. Messiah means "anointed one." The New Testament word for Messiah is Christ. Jesus is called the Christ, because God anointed him to be the Savior who would rescue us from sin and death. 하나님은 예수님을 메시아로 보내셨습니다. 메시아는 “기름부음을 받은 자” 란 뜻입니다. 신약 성경에서는 메시아를 그리스도라고 합니다. 예수님께서 그리스도라고 불리어진 것은 우리를 죄와 죽음에서 구하기 위해서 하나님께서 예수님에게 기름 부으시고 구주로 삼으셨기 때문입니다.

Question 23. How did God keep the promise to Abraham by sending Jesus? 하나님은 예수님을 보내심으로 어떻게 아브라함과의 약속을 지키셨나요?

하나님은 예수님을 보내심으로 어떻게 아브라함과의 약속을 지키셨나요?

By sending Jesus, God opened up the covenant with Abraham to the whole world. God welcomed all who have faith in Jesus into the blessings of the covenant.

하나님은 예수님을 보내셔서, 아브라함과 세우신 언약을 온 세상으로 열어 놓으셨습니다. 하나님은 예수님을 믿는 모든 사람들을 환영하시고 그 언약의 복을 받게 하셨습니다.

Question 24. Was Jesus just another human being? 예수님은 또 한 분의 사람이셨나요?

No. Although he was truly human, he was also God with us. As someone who was truly human, he could share all our sorrows. Yet because he was truly God, he could save us from all our sins.

아닙니다. 예수님은 참 사람이시면서도, 또한 우리와 함께 하신 하나님이셨습니다. 예수님은 참 사람으로서 우리의 모든 슬픔을 나누실 수 있었습니다. 그러나 예수님은 참 하나님이셨기 때문에 우리를 모든 죄에서 구하실 수 있었습니다.

Question 25. What was Jesus like? 예수님은 어떤 분이셨나요?

When Jesus spoke, he spoke with God's authority. When he acted, he acted with God's power. The people were amazed. He was also gentle and loving. He cared for us in all our needs as a shepherd cares for the sheep.

예수님께서 말씀하실 때 하나님의 권위로 말씀하셨습니다. 예수님께서 행동하실 때 하나님의 능력으로 행동하셨습니다. 사람들은 놀랐습니다. 그는 또한 인자하시고 사랑이 많으셨습니다. 예수님은 목자가 양떼를 돌보는 것 처럼 온갖 궁핍 속에 있는 우리를 돌보셨습니다.

Question 26. What did he do during his life on earth? 예수님은 세상에 사시는 동안 무엇을 하셨습니까?

He called disciples to follow him. He fed the hungry, healed the sick, blessed children, befriended outcasts, required people to repent, and forgave their sins. He taught people not to fear, but to trust always in God. He preached the good news of God's love and gave everyone hope for new life.

예수님은 제자들을 불러서 자신을 따르도록 하셨습니다. 그는 굶주린 사람들을 먹이셨고, 아픈 사람들을 고치셨고, 어린이들에게 복을 주셨고, 버림 받은 자들에게 친구가 되어 주셨고, 사람들에게 회개할 것을 요구하셨고, 그들의 죄를 용서하셨습니다. 예수님은 사람들에게 두려워하지 말고, 도리어, 하나님을 항상 의지하라고 가르치셨습니다. 그는 하나님의 사랑의 기쁜 소식을 전하셨고 모든 사람들에게 새 삶을 위한 소망을 주셨습니다.

Question 27. How did Jesus Christ prove to be our Savior? 예수 그리스도께서는 어떻게 우리의 구주이심을 나타내셨나요?

예수 그리스도께서는 어떻게 우리의 구주이심을 나타내셨나요?

He sacrificed his life for us by dying on the cross. He showed his victory over death by rising from the dead. He removed our guilt and gave us new, unending life with God.

예수님은 우리를 위해 십자가에서 죽으심으로 그분의 생명을 희생하셨습니다. 예수님은 죽은 자들 가운데서 다시 사심으로 죽음을 이기신 것을 보여주셨습니다. 예수님은 우리의 죄를 없애 주셨고, 우리에게 하나님과 함께 할 수 있는 새로운 영원한 삶을 주셨습니다.

Question 28. How do we know that Jesus is Lord? 예수님이 주님이심을 우리는 어떻게 알 수 있나요?

After he died and was raised from the dead, he appeared to his disciples, both women and men. He revealed himself to them as our living Lord and Savior. Through the Bible, he continues to reveal himself to us today.

예수님께서 죽으시고 다신 사신 후에, 예수님은 그의 제자들, 곧 여자 제자들과 남자 제자들에게 나타나셨습니다. 예수님은 살아계신 주님이며 구주로서, 자신을 그들에게 나타내 보이셨습니다. 성경을 통해 예수님은 지금도 자신을 우리에게 계속 나타내시고 계십니다.

Question 29. What does it mean that Jesus ascended into heaven?

예수님께서 하늘로 오르셨다는 것은 무엇을 의미하나요?

After his work on earth was done, he returned to heaven to prepare a place for us and to rule with God in love. He will come again in glory, and remains with us now through the gift of the Holy Spirit.

세상에서의 사역을 마치신 후에 예수님은 우리를 위한 처소를 준비하기 위하여, 그리고 하나님과 함께 사랑으로 다스리기 위하여, 하늘로 돌아가셨습니다. 예수님은 영광 가운데 다시 오실 것이며, 지금은 성령의 선물을 통해서 우리와 함께 계십니다.

Question 30. When was the Holy Spirit given to the first Christians?

초대 그리스도인들에게 성령님이 임하신 것은 언제였나요?

On the day of Pentecost. 오순절날입니다.

Question 31. What happened on the day of Pentecost? 오순절에 무슨 일이 일어났나요?

When the first Christians met together in Jerusalem, the Holy Spirit came upon them like a mighty wind. They all began to speak in different languages. A crowd gathered in astonishment. Peter preached to them the gospel.

최초의 그리스도인들이 예루살렘에 함께 모였을 때 성령님께서 강한 바람처럼 임하셨습니다. 그들은 모두 다른 언어들에 말하기 시작했습니다. 군중들은 깜짝 놀라서 모여 들었고, 베드로는 그들에게 복음을 전하셨습니다.

Question 32. What is the gospel? 복음이란 무엇인가요?

The gospel is the good news about Jesus. It promises us the forgiveness of our sins and eternal life because of him. Forgiveness and eternal life with God are what we mean by salvation.

복음은 예수님에 대한 기쁜 소식입니다. 복음은 예수님 때문에 얻는 우리 죄의 용서와 영원한 생명을 약속합니다. 우리가 의미하는 구원이란 바로 이 용서와 하나님과의 영원한 삶입니다.

Question 33. What were the results of Pentecost? 오순절의 결과는 무엇인가요?

The Holy Spirit filled the first Christians with joy by revealing what Jesus had done for us. The Spirit inspired them to understand and proclaim the gospel, and to live a new life together in thanksgiving to God.

성령님은 예수님께서 우리를 위해 하셨던 일을 나타내심으로 처음 그리스도인들에게 기쁨을 채워 주셨습니다. 성령님은 그들에게 복음을 이해하고 선포하며, 하나님께 감사하는 새로운 삶을 함께 살도록 감동을 주셨습니다.

Question 34. How do these results continue today? 이 결과들은 오늘까지 어떻게 계속되고 있나요?

The Holy Spirit also moves us to understand and believe the gospel, gives us strength and wisdom to live by it, and unites us into a new community called the church.

성령님은 또한 우리 마음을 감동하여 복음을 이해하고 믿도록 하시며, 우리에게 힘과 지혜를 주셔서 성령을 따라 살게 하시고, 우리를 연합하여 교회라고 일컫는 새로운 공동체가 되게 합니다.

Question 35. What is the church? 교회란 무엇인가요?

We are the church: the people who believe the good news about Jesus, who are baptized, and who share in the Lord's Supper. Through these means of grace, the Spirit renews us so that we may serve God in love.
우리가 바로 교회입니다: 예수님에 대한 복음을 믿는 사람들, 세례를 받는 사람들, 주님의 성찬을 나누는 사람들입니다. 이와 같은 은혜의 방편을 통해 성령님께서 우리를 새롭게 하심으로 우리는 사랑으로 하나님을 섬길 수 있습니다.

Question 36. What comfort does the good news give you? 복음은 어떤 위로를 당신에게 주나요?

That I belong to my faithful Savior Jesus Christ, who died and rose again for my sake, so that nothing will ever separate me from God's love.
나는 나를 위해 죽으시고 다시 사신 신실하신 구주 예수 그리스도에게 속하며, 따라서 그 어떤 것도 하나님의 사랑으로부터 나를 떼어 놓을 수 없습니다.

Question 37. How do we know this good news? 이 복음을 우리는 어떻게 알 수 있나요?

Through reading the Bible and hearing it taught and preached. The Holy Spirit inspired those who wrote the Bible, and helps us rely on its promises today.
우리는 성경을 읽음으로, 가르치고 선포된 말씀을 들음으로, 알 수 있습니다. 성령님은 성경을 기록한 사람들에게 영감을 주셨고, 지금도 성경의 약속들을 믿을 수 있도록 우리를 도우십니다.

Question 38. What else does the Holy Spirit do for the church? 교회를 위해 성령님께서 하시는 일들은 그 밖에 또 무엇이 있나요?

The Spirit gathers us to worship God, builds us up in faith, hope and love, and sends us into the world to proclaim the gospel and to work for justice and peace.
성령님은 하나님을 예배하도록 우리를 모으시고, 믿음과 소망과 사랑 안에 우리를 세우시고, 우리를 세상에 보내어 복음을 전하게 하시고, 정의와 평화를 위해 일하도록 하십니다.

Question 39. Why do Christians gather for worship on the first day of the week? 왜 그리스도인들은 주간 첫 날에 하나님을 예배하기 위해 모이나요?

Because it is the day when God raised our Lord Jesus from the dead. When we gather weekly on that day, the Spirit makes our hearts glad with the memory of our Lord's resurrection.
그 이유는 하나님께서 우리 주 예수님을 죽은 자들 가운데서 살리신 날이기 때문입니다. 우리가 매주 그날 모일 때 성령님은 우리가 주님의 부활을 기억하며 기뻐할 수 있도록 인도하십니다.

Question 40. What do we do in Christian worship? 우리는 그리스도인의 예배에서 무엇을 하나요?

We adore and praise God. We pray, sing hymns, and listen to readings from the Bible. We also give offerings to God for the work of the church, and commit ourselves to serve God and our neighbors. Above all, we hear the preaching of the gospel and celebrate the sacraments.
우리는 하나님을 높이며 찬양합니다. 우리는 기도하며 찬양하며, 성경 읽는 것을 듣습니다. 우리는 또한 교회의 사역을 위해 하나님께 헌금을 드리며, 하나님과 이웃을 섬기기 위해 우리 자신을 드립니다. 무엇보다도 우리는 복음의 선포를 들으며 성례를 행합니다.

Question 41. What is a sacrament? 성례란 무엇인가요?

A sacrament is a special act of Christian worship which uses visible signs to present God's grace for us in Jesus Christ. We believe that two sacraments were given by Jesus: baptism and the Lord's Supper.
성례는 기독교 예배 중의 특별한 행위로서 예수 그리스도 안에서 우리에게 주어진 하나님의 은혜를 보여줄 수 있는 보이는 징표들입니다. 우리는 세례와 주의 성찬, 이 두가지를 예수님이 주신 성례로 믿습니다.
성

Question 42. What is baptism? 세례란 무엇인가요?

Through baptism I am adopted and welcomed into God's family. In the water of baptism I share in the dying and rising of Jesus, who washes away my sins. I am made one with him, and with all who are joined to him in the church. 세례를 통하여 내가 입양되어 하나님의 가족으로 환영됩니다. 내가 물세례를 받음으로 나의 죄를 씻어 버리신 예수님의 죽으심과 다시 살아나심에 참여합니다. 나는 예수님과 한 몸이 되고, 그리고 교회 안에서 예수님께 속한 모든 사람들과 하나가 됩니다.

Question 43. Why are you baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit? 왜 우리는 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 받나요?

Because of the command Jesus gave to his disciples. After he was raised from the dead, he appeared to them, saying: "Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit" (Matt. 28:19).

예수님께서 제자들에게 그렇게 명하셨기 때문입니다. 예수님이 죽은 자들 가운데서 살아나신 후에 제자들에게 나타나셔서 말씀하셨습니다. “가서 모든 족속으로 제자를 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 베풀어라”(마 28:19).

Question 44. What is the meaning of this name? 이 ‘이름’의 의미는 무엇인가요?

It is the name of the Holy Trinity. The Father is God, the Son is God, and the Holy Spirit is God. And yet they are not three gods, but one God in three persons. We worship God in this mystery.

그것은 거룩하신 삼위일체 하나님의 이름입니다. 성부가 하나님이시고, 성자가 하나님이시고, 성령이 하나님입니다. 그래도 그들은 세 분의 신이 아니라, 세 인격을 가지신 한 하나님이십니다. 우리는 이 신비를 가지신 하나님을 예배합니다.

Question 45. What is the Lord's Supper? 주의 성찬이란 무엇인가요?

In the Lord's Supper I am fed at the table of God's family. Through the bread that I eat and the cup that I drink, the Lord offers me his body and blood. He renews my faith, and gives me the gift of eternal life. As I remember that he died for all, and therefore also for me, I feed on him in my heart by faith with thanksgiving.

주의 성찬에 참여할 때에 나는 하나님의 가족의 식탁에서 먹게 됩니다. 내가 먹는 빵과 마시는 잔을 통해 주님은 자신의 몸과 피를 나에게 주십니다. 주님은 나의 믿음을 새롭게 하시고 나에게 영생의 선물을 주십니다. 내가 우리 모두를 위해 또 나를 위해 죽으신 주님을 기억할 때, 나는 감사한 마음과 믿음으로 주님의 양식을 먹습니다.

Question 46. Why do we pray to God? 왜 우리는 하나님께 기도하나요?

Because we were created to live with God, who desires the prayers of our hearts. Our hearts long for God, for we need God's help and guidance every day.

우리는 하나님과 함께 살도록 태어났으며, 하나님은 우리가 진심으로 드리는 기도를 듣기 원하시기 때문입니다. 하나님을 간절히 기다리는 마음이 있는데, 이것은 우리가 하나님의 도움과 인도함을 매일 필요로 하기 때문입니다.

Question 47. What do we do when we pray? 우리는 기도할 때 무엇을 기도하나요?

When we pray, we adore God, we confess our sins, we give God thanks, and we pray for the needs of others and ourselves.

우리는 기도할 때 하나님을 높이고, 우리의 죄를 고백하고, 하나님께 감사를 드리며, 이웃과 우리 자신을 위한 필요들을 위해 기도합니다.

Question 48. How did Jesus teach his followers to pray?

예수님은 제자들에게 어떻게 기도하도록 가르치셨나요?

He taught them the words of the Lord's Prayer. 예수님은 ‘주님의 기도’를 가르쳐 주셨습니다.

Question 49. What is the Lord's Prayer? ‘주님의 기도’는 무엇인가요?

Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread,
Forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours,
now and for ever. Amen.

하늘에 계신 우리 아버지,
아버지의 이름을 거룩하게 하시며
아버지의 나라가 오게 하시며,
아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지게 하소서.
오늘 우리에게 일용할 양식을 주시고,
우리가 우리에게 잘못한 사람을 용서하여 준 것 같이
우리 죄를 용서하여 주시고,
우리를 시험에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서.
나라와 권능과 영광이 영원히 아버지의 것입니다. 아멘

Question 50. What do we mean when we pray to God as "Our Father"?
하나님을 “우리 아버지” 라고 기도하는데 이 뜻은 무엇인가요?

As Jesus taught us, we call upon God like little children who know that God cares for them and loves them. Because Jesus prayed to God as his Father, we too can pray to God in this way.

우리는 예수님께서 우리에게 가르쳐 주신대로 하나님이 자녀들을 사랑하고 돌보신다는 사실을 아는 어린아이 같이 하나님을 부릅니다. 예수님께서 그의 아버지되신 하나님께 기도하셨고, 또 우리도 그와 같이 하나님께 기도할 수 있기 때문입니다.

Question 51. When we pray to God as our Father, do we mean that God is male?
하나님을 우리 아버지라고 기도하는 것은 하나님이 남성이심을 말하나요?

No. Only creatures who have bodies can be male or female. But God is Spirit and has no body.
아닙니다. 오직 육체를 가진 피조물들만이 남성이나 여성이 될 수 있습니다. 그러나 하나님은 영이시며 육체를 가지고 계시지 않습니다.

Question 52. What do we mean when we pray to God "in heaven"?
“하늘에 계신”이라고 기도할 때 그 뜻은 무엇인가요?

We mean that God draws near to us from beyond this world, and hears our prayers.
하나님께서 이 세상 너머에서부터 우리에게 가까이 다가오시며, 우리의 기도를 들으신다는 뜻입니다.

Question 53. What do we ask when we pray "Hallowed be your name"?
“아버지의 이름을 거룩하게 하시며” 라는 기도는 무엇을 간구하는 것인가요?

We pray that God's name will be honored in all the world and everywhere treated as holy, because God's name really stands for God.

우리는 하나님의 이름이 온 세상에서 귀하게 받들어지실 것과 어디서나 거룩하게 되실 것을 기도합니다. 왜냐하면 하나님의 이름은 바로 하나님을 나타내기 때문입니다.

Question 54. What do we ask when we pray "Your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven"?
“아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지게 하소서.”라는 기도는 무엇을 간구하고 있나요?

We ask God to fulfill God's purpose for the whole world. We also ask God to make us able and willing to accept God's will in all things, and to do our part in bringing about God's purpose.

우리는 온 세상에서 하나님의 목적이 이루어지도록 하나님께 기도합니다. 우리는 또한 우리가 모든 일에서 하나님의 뜻을 받아들일 수 있게 하시고 하나님의 목적을 이루는데 우리가 동참할 수 있도록 도와주시길 기도합니다.

Question 55. Why do we pray "Give us today our daily bread"?

우리는 왜 “오늘 우리에게 일용할 양식을 주시고”라고 기도하나요?

Because all good things come from God. Even in our most ordinary needs, God cares for us completely.

모든 좋은 것들을 하나님께서 주시기 때문입니다. 우리의 가장 일상적인 필요까지도 하나님께서 완전하게 돌보아 주십니다.

Question 56. What do we ask when we pray "Forgive us our sins"?

“우리의 죄를 용서하여 주시고”라고 기도할 때 우리는 무엇을 간구하나요?

Telling God we are sorry, we ask God not to hold our sins against us, but to accept us again by grace.

우리의 잘못을 하나님께 말씀드리면서, 우리의 죄를 따지지 않으시고 우리를 다시 은혜로 받아주시길 기도하는 것입니다.

Question 57. Why do we continue with "as we forgive those who sin against us"?

“우리가 우리에게 잘못한 사람을 용서하여 준 것 같이” 라고 기도하는 이유는 무엇인가요?

Because we are to forgive others, just as God has forgiven us.

하나님께서 우리를 용서하신 것 처럼 우리도 이웃을 용서해야 하기 때문입니다.

Question 58. What do we ask when we pray "Save us from the time of trial, and deliver us from evil"?

“우리를 시험에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서.” 라는 기도는 무엇을 간구하는 것인가요?

We ask God to protect us, especially when we most need it. We pray for God to free us from all desires that would lead us to sin, and to shelter us from the powers of evil that may threaten us.

우리가 특별히 하나님의 도움이 필요할 때 하나님께서 우리를 보호해 주시기를 기도합니다. 하나님께서 우리를 죄짓고 싶은 마음에서 떠나게 하시고 우리를 위협할 수 있는 악의 세력으로부터 지켜 주시도록 간구합니다.

Question 59. What does it mean to pray "For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever"?

“나라와 권능과 영광이 영원히 아버지의 것입니다.”라는 기도는 무엇을 뜻하나요?

We praise God for being able and willing to do everything we have asked in this prayer. We give ourselves over to God's wise and gracious rule, because we know that God can be trusted to make all things work together for good, now and forever.

우리가 간구한 이 모든 기도를 이루실 수 있고 또 기꺼이 이루길 원하시는 하나님을 찬양합니다. 우리는 우리 자신을 하나님의 지혜롭고 은혜로운 다스리심에 온전히 내어드립니다. 왜냐하면 우리는 하나님께서 지금부터 영원까지 모든 것들이 합력하여 함께 선을 이루게 하시는 분임을 확신하기 때문입니다.

Question 60. Why does our prayer end with "Amen"? 왜 우리는 기도를 “아멘”으로 마치나요?

"Amen" means "so be it" or "let it be so." It expresses our complete confidence in God, who makes no promise that will not be kept and whose love endures forever.

“아멘”은 “그렇습니다.” 또는 “그렇게 되기를 원합니다.” 라는 뜻입니다. 하나님은 지켜지지 않는 약속은 하시지 않으시고 또 그의 사랑은 영원하십니다. 그러므로 아멘은 하나님에 대한 우리의 완전한 신뢰를 표현하는 것입니다.

* 위에 사용한 주기도문은 한국기독교총연합회(한기총)와 한국기독교 교회협의회(KNCC)가 공동번역하여 2004 년도에 발표한 것임.

- 한국어 교리문답 번역위원회 제공
- 위원장: 손대권
- 위 원: 김득렬, 박창환, 최훈진, 한희자, 황혜진 (가나다 순)